Allgemeine Einkaufsbedingungen der Unternehmen der BILSTEIN GROUP, Hagen / Deutschland Stand 10/2024	General Conditions of Purchase of BILSTEIN GROUP companies, Hagen / Germany Version 10/2024
I. Geltung	I. Application
1. Diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen gelten sowohl für alle Bestellungen von Waren sowie Dienst- und Werkleistungen und deren Abwicklung durch Unternehmen der BILSTEIN GROUP.	1. These General Conditions of Purchase / General Procurement shall apply to all orders for merchandise, services and works as well as to the performance of such orders of BILSTEIN GROUP companies.
2. Vertragsbestandteile werden – soweit vorhanden und nicht abweichend vereinbart – nachfolgende Unterlagen und gelten im Falle von Widersprüchen in der nachstehenden Rangfolge:	2. Unless otherwise agreed, the following contract documents shall apply. In the event of any contradictions within the contract documents, the order of precedence shall be according to the following order:
• Unser jeweiliges Bestellschreiben	• Our order letter
• Die Verhandlungsprotokolle oder individuelle Vertragsvereinbarungen, wobei das zeitlich jüngere Dokument als vorrangig gilt.	• Minutes of the negotiations or individual contractual agreements (a younger document shall take precedence over an older document)
• Unsere Allgemeinen Einkaufsbedingungen	• Our General Conditions of Purchase
• die Normen, Vorschriften, Regeln, Herstellervorschriften etc. sowie weiterhin alle TÜV-Richtlinien, alle gewerberechtlichen Vorschriften und alle Gesetze, Verordnungen und Ortssatzungen, die den jeweiligen Vertrag betreffen. Hierzu gehören insbesondere die an dem jeweiligen Leistungsort geltenden Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften.	• the standards, specifications, regulations, manufacturer specifications etc. and all TÜV (Technical Inspection Agency) guidelines, industrial law guidelines and all laws, ordinances and local by-laws pertaining to the relevant contract, including the provisions in regard to accident prevention and environmental protection applicable at the place of performance.
3. Sind diese Vertragsbedingungen in einen Vertrag einbezogen worden, gelten sie auch für weitere – künftige – Verträge gleicher Art zwischen den Parteien.	3. Once these General Conditions of Purchase are included in a contract, they also shall apply for any future contract of the same type between the parties.
4. Entgegenstehende oder von diesen Vertragsbedingungen abweichende Bedingungen des Auftragnehmers erkennen wir nicht an, es sei denn, in den vorliegenden Bedingungen oder in dem Vertrag mit dem Auftragnehmer ist etwas anderes bestimmt. Nehmen wir die Ware oder die Dienstleistung ohne ausdrücklichen Widerspruch entgegen, so kann hieraus in keinem Fall abgeleitet werden, wir hätten die Bedingungen des Auftragnehmers anerkannt.	4. General Conditions of the Supplier diverging from these General Conditions of Purchase / General Procurement shall not apply unless otherwise stipulated within these Conditions or otherwise agreed in the relevant contract with the Supplier. In the event we accept the merchandise or services while not expressly objecting the Conditions of the Supplier, the Supplier may in no case assume our consent with his conditions.
II. Angebote / Vertragsschluss	II. Purchase offers / Conclusion of contract
1. Die Erstellung von Angeboten ist für uns kostenlos und unverbindlich.	1. Any offer made will be free of charge and not binding to us.
2. Erfolgt das Angebot aufgrund unserer Anfrage, darf von den in der Anfrage enthaltenen Vorgaben nur dann abgewichen werden, wenn wir hierauf ausdrücklich hingewiesen werden.	2. In the event the offer is made upon our request, the Supplier shall not diverge from the specifications provided, unless expressly allowed by us.
3. Energiesparende Produkte werden, soweit wirtschaftlich darstellbar, von uns bevorzugt. Bei jeder Beschaffung von energieverbrauchenden Produkten (z.B. Produktionsanlagen, Heizungen, Pumpen, Beleuchtungssysteme, Monitore) sind daher auch die jeweils effizientesten Systeme anzubieten und deren Mehrkosten und Minderverbrauch in übersichtlicher Form darzustellen.	3. Unless commercially unacceptable, we prefer energy-saving products. Thus, as far as the supply of energy consuming products is concerned (e.g. production devices, heating facilities, pumps, illumination systems, monitors) Supplier shall offer the most efficient systems and provide for a clearly structured fact sheet setting out the additional costs and the reduction of consumption.
Für die Errichtung, Änderung von und Reparatur an Gebäuden sind die Anforderungen der Energieeinsparverordnung sowie des Erneuerbare-Energien-Wärmegesetzes (EEWärmeG) als wichtiger Bestandteil der Planungsphase zu beachten und umzusetzen. Dazu gehört auch die Führung der entsprechenden, rechtlich geforderten Nachweise (Energieausweis, Energieeinsparnachweis, Nachweis gemäß EEWärmeG). Ebenso sind Vorschläge für besonders energieeffiziente Bauweisen („Effizienzgebäude“) zu unterbreiten und deren Wirtschaftlichkeit zu berechnen und darzustellen.	In regard to the erection, change and repair of building premises Supplier shall comply with the provisions of the German Energy Saving Regulation (Energieeinsparverordnung) and the Renewable Energies Heat Act (EEWärmeG), including but not limited to the keeping of legally required certificates (Energy Performance Certificate, Energy Saving Certificate, Certificate according to EEWärmeG). Moreover, Supplier shall propose particularly energy-efficient construction concepts (“efficient building”) and accordingly calculate and display the business efficiency of these concepts.

4. Mündliche Vereinbarungen unserer Angestellten werden erst durch unsere schriftliche Bestätigung verbindlich. Die Schriftform wird auch durch die Übermittlung von Telefaxen und durch E-Mail gewahrt.	4. Any oral agreement made by our employees shall not become binding for us without our written confirmation. The requirement of written form shall also be met through telefax and e-mail transmission.
III. Ursprung, Qualitätssicherung	II. Origin, Quality Management
1. Für den Fall, dass der Auftragnehmer Erklärungen über die präferenzielle oder nichtpräferenzielle Ursprungseigenschaft der Ware abgibt, gilt folgendes:	1. In the event Supplier makes a declaration in regard to the preferential or non-preferential origin of the merchandise, the following terms shall apply:
a. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Überprüfung von Ursprungsnachweisen durch die Zollverwaltung zu ermöglichen und sowohl die dazu notwendigen Auskünfte zu erteilen als auch eventuell erforderliche Bestätigungen beizubringen.	a. Supplier shall allow verification of the proof of origin through customs authorities and submit all necessary information as well as any required certification.
b. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, den Schaden zu ersetzen, der dadurch entsteht, dass der erklärte Ursprung infolge fehlerhafter Bescheinigung oder fehlender Nachprüfungsmöglichkeit von der zuständigen Behörde nicht anerkannt wird. Diese Haftung tritt jedoch nur bei schuldhaftem Verhalten des Auftragnehmers oder bei Zusicherung eines bestimmten Ursprungs ein.	b. Supplier shall compensate us for any damages and losses incurred to us, if and in so far as the competent authorities, due to any deficient certification or impossibility to verify, fail to acknowledge the declared origin, unless Supplier is not responsible. Notwithstanding the foregoing Supplier is liable if he has assumed a guarantee in regard to a specific origin of the merchandise.
2. Der Auftragnehmer hat die Ware vor Ausführung der Lieferung einer angemessenen Qualitätsprüfung zu unterziehen. Er hat dabei insbesondere zu überprüfen, ob die Ware die vereinbarte Beschaffenheit aufweist und sich für die nach dem Vertrage vorausgesetzte oder gewöhnliche Verwendung eignet. Umfang und Inhalt der Qualitätsprüfung richten sich nach einer im Einzelfall getroffenen vertraglichen Vereinbarung, im Übrigen nach der Art und Bedeutung der Ware, der Eigenschaft des Auftragnehmers (Hersteller oder Zwischenhändler) und dem zumutbaren Aufwand einer Qualitätsprüfung.	2. Prior to dispatch of the merchandise Supplier shall carry out an adequate quality inspection, especially to verify if the merchandise corresponds to the specifications agreed and if it is suitable for the assumed or customary use. The scope and the content of the inspection are subject to a separate contractual agreement or, by default, shall correspond to the nature and importance of the merchandise, the role of Supplier (producer or distributor) and the reasonable efforts of a quality inspection.
3. Der Auftragnehmer hat auf unser Verlangen hin Dritte, bei denen er die Ware oder für ihre Herstellung erforderliche Materialien oder Rohstoffe bezieht, mit Namen und Anschrift zu benennen.	3. Upon our request, Supplier shall indicate the name and address of any third party acting as his supplier of the merchandise or the required raw materials for the production of the merchandise.
IV. Preise / Rechnung	IV. Prices / Invoice
1. Der vereinbarte Preis ist ein Festpreis und umfasst sämtliche Kosten und Aufwendungen, die zur Erfüllung der vertraglichen Pflichten des Auftragnehmers erforderlich sind, es sei denn in dem jeweiligen Vertrag ist etwas anderes vereinbart.	1. The contract price shall be regarded as a fixed price. It includes all costs and expenses of Supplier related to the fulfilment of his contractual obligations, unless otherwise agreed in the relevant contract.
2. Lässt sich den Preisangaben nicht entnehmen, ob die Preise die Umsatzsteuer berücksichtigen, handelt es sich um Nettopreise.	2. In the event that the price quotation does not specify whether the prices take account of VAT, the price shall be deemed as a net price.
3. Transport-, Versand-, Verpackungs- und Versicherungskosten sind - soweit nichts anderes vereinbart ist - in den angegebenen Preisen enthalten.	3. Unless otherwise agreed, costs for shipping, packing and insurance shall be included in the price indicated.
4. Rechnungen sind gemäß dem deutschen Umsatzsteuerrecht an die jeweils beauftragende Gesellschaft und unter Angabe der Bestellnummer zu erstellen sowie unter Beifügung aller erforderlichen Abrechnungsunterlagen (bei Leistungen u.a. Stundenprotokolle / Tätigkeitsnachweise) einzureichen.	4. All invoices shall contain the corresponding order number and shall be issued to the ordering company according to the German VAT laws applicable. They shall be submitted enclosed with all relevant accounting documentation (e.g. time sheets).
5. Bei Preisstellung „frei Haus“, „frei Bestimmungsort“ und sonstigen „frei -/ franko“-Lieferungen schließt der Preis die Fracht- und Verpackungskosten ein. Bei unfreier Lieferung übernehmen wir nur die günstigsten Frachtkosten, es sei denn, wir haben eine besondere Art der Versendung vorgeschrieben.	In case of “free house” deliveries, deliveries “free place of destination” and other “free”-deliveries, the price shall include the costs for freight and packaging. In case of “unfree” delivery, we shall bear the lowest possible freight rates only, unless we have required a particular type of shipment.
V. Zahlung	V. Payment

1. Mangels anderer Vereinbarung erfolgen Zahlungen innerhalb von 14 Tagen abzüglich 3 % Skonto oder innerhalb von 60 Tagen netto.	1. Unless otherwise agreed, payment shall be made either within 14 days less 3 % discount or within 60 days without discount.
2. Zahlungs- und Skontofristen laufen ab Rechnungseingang, jedoch nicht vor Eingang der Ware bzw. bei Leistungen nicht vor deren Abnahme und, sofern Dokumentationen, Prüfbescheinigungen (z.B. Werkszeugnisse) oder ähnliche Unterlagen zum Leistungsumfang gehören, nicht vor deren vertragsgemäßer Übergabe an uns.	2. Payment and discount periods shall begin with the receipt of the invoice, however not before the receipt of the merchandise. In case of services, such periods shall begin only after the performance has been approved by us. In the event the delivery includes documentation (e.g. test certificates) or similar written material, such periods shall begin only after receipt of these documents.
3. Zahlungen erfolgen mittels Scheck oder Banküberweisung. Die Zahlung ist rechtzeitig, wenn der Scheck am Fälligkeitstag per Post abgesandt bzw. die Überweisung am Fälligkeitstag bei der Bank in Auftrag gegeben wurde.	3. Payment shall be made by cheque or by bank remittance. Payment is considered made in time if the cheque has been mailed on the due date or the bank has been instructed to make the remittance on the due date.
4. Fälligkeitszinsen können nicht gefordert werden. Der Verzugszinssatz beträgt 9 Prozentpunkte über dem Basiszinssatz. In jedem Fall sind wir berechtigt, einen geringeren Verzugsschaden als vom Auftragnehmer gefordert nachzuweisen.	4. We shall be liable for interest only if and so far as we are in arrears with payments, not at their mere maturity date. The interest rate shall be 9 percentage points above the Basic Interest Rate. We are, in any case, entitled to establish a lower rate than claimed by Supplier.
5. Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte stehen uns im gesetzlichen Umfang zu.	5. We shall be entitled to all statutory rights as to the set-off and retention of our claims.
VI. Ausführung der Leistungen	VI. Performance of services
1. Der Auftragnehmer trägt die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung, auch bei „franko"- und „frei Haus"-Lieferungen, bis zur Übergabe der Ware am Bestimmungsort.	1. Supplier shall bear the risks of accidental loss and accidental deterioration of the merchandise until it has been handed over to us at its place of delivery. This provision shall also apply in cases of "free delivery" (franco domicile).
2. Teillieferungen sowie Lieferungen vor dem vereinbarten Liefertermin bedürfen unserer Zustimmung.	2. We will not accept partial deliveries, unless prior express consent.
3. Verpackungskosten trägt der Auftragnehmer, falls nicht schriftlich etwas anderes vereinbart wurde. Tragen wir im Einzelfall die Kosten der Verpackung, so ist uns diese billigst zu berechnen. Die Rücknahmepflichten richten sich nach der Verpackungsverordnung in ihrer jeweils gültigen Fassung.	3. Unless otherwise agreed in writing, Supplier shall bear the costs of packaging. In the event we agree to bear such costs, Supplier will charge us with the lowest possible costs only. Any obligation to take back packing material shall be governed by the provisions of the Packaging Decree (Verpackungsverordnung) in their current version.
4. Soweit vereinbart wird, dass die von dem Auftragnehmer zu erbringenden Leistungen von uns abzurufen sind, bedürfen solche Abrufe der Schriftform. Die Schriftform wird auch durch die Übermittlung von Telefaxen und durch E-Mail gewahrt. In Ausnahmefällen kann die Abruferteilung auch telefonisch erfolgen, wobei dann der schriftliche Abruf unverzüglich nachgereicht wird.	4. If and in so far as it is agreed that the works and services to be performed by Supplier are subject to our call order, such call orders require written form. This demand is being met also by telefax and e-mail transmission. In exceptional cases the call order can be made via telephone, if the corresponding written call order is submitted shortly after.
5. Der Auftragnehmer hat zur Ausführung der geschuldeten Leistungen ausschließlich hinreichend qualifiziertes und deutschsprachiges Personal sowie einwandfreie, technisch aktuelle, TÜV-zugelassene und den jeweils anwendbaren UVV entsprechende Gerätschaften und Hilfsmittel einzusetzen.	5. Supplier shall employ duly qualified and German speaking staff as well as equipment and devices which are technically up-to-date, approved by TÜV (Technical Inspection Agency) and comply with the applicable provisions on accident prevention.
6. Soweit nicht abweichend vereinbart, hat der Auftragnehmer alle zur Erfüllung seiner Leistungspflichten benötigten Gerätschaften und Hilfsmittel selbst bereit zu stellen sowie für seinen Energiebedarf (z. B. Stromversorgung) und ggf. benötigte Lagerflächen selbst zu sorgen.	6. Unless otherwise agreed, Supplier shall independently provide all technical equipment and devices, energy supply (e.g. electricity) and storage areas required in order to provide the works and services due.
7. Der Auftragnehmer gewährleistet ein einheitliches Erscheinungsbild des eingesetzten Personals. Insbesondere hat er dafür Sorge zu tragen, dass das Personal mit einheitlicher Firmenkleidung des Auftragnehmers sowie Namensschild des jeweiligen Mitarbeiters auftritt.	7. Supplier ensures a uniform appearance of the staff employed. The staff shall in particular wear Supplier corporate clothing each with an individual badge with the name of the employee.
8. Der Auftragnehmer hat uns vor Ausführungsbeginn einen für die Leistungsabwicklung hinreichend qualifizierten und deutschsprachigen verantwortlichen Ansprechpartner samt Kontaktdaten (Telefon, Telefax, E-Mail-Adresse) schriftlich zu benennen.	8. Prior to starting any works Supplier shall name in writing a duly qualified and German speaking contact person responsible for the performance of the works including his relevant contact details (phone, fax, e-mail).

9. Soweit zur Ausführung der Reparaturleistung Störungen unseres Betriebs voraussichtlich nicht vermeidbar sind, hat uns der verantwortliche Ansprechpartner des Auftragnehmers über die Reichweite und zu erwartende Dauer der Störungen unverzüglich schriftlich zu informieren.	9. If and in so far as the works and services will probably cause interruptions or shutdowns of our business operation the Supplier's contact person shall immediately inform us on the expected scope and duration of interferences.
10. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, zur Sicherstellung der Identifikation der von ihm auf unserem Werksgelände bzw. Baustellen eingesetzten Gerätschaften stets eine aktuelle Bestandsliste zu führen und uns diese unaufgefordert zur Verfügung zu stellen.	10. In order to ensure the identification of the technical equipment used by Supplier on our premises or construction sites Supplier shall keep and submit to us an up-to-date inventory list.
11. Die Aufstellung von Gerätschaften durch den Auftragnehmer sowie etwaige Störungen gem. vorstehender Ziff. 6 sind rechtzeitig mit dem von uns benannten Ansprechpartner abzustimmen.	11. Prior to setting up technical equipment and in regard to any potential interference according to the foregoing clause 6 Supplier shall consult with our contact person in charge.
VII. Termine und Verzug	VII. Deadlines and Default
1. Vereinbarte Lieferfristen und Fertigstellungstermine sind verbindlich. Drohende Verzögerungen sind uns unverzüglich schriftlich mitzuteilen. Gleichzeitig sind uns geeignete Gegenmaßnahmen zur Abwendung der Folgen vorzuschlagen.	1. All delivery periods and completion dates agreed shall be binding to Supplier. In the event of imminent delays Supplier shall immediately inform us in writing. Supplier shall further make adequate proposals to remedy the consequences of such delays.
2. Maßgeblich für die Einhaltung des Liefer- oder Fertigstellungstermins ist der Eingang der Ware bzw. die Meldung der Fertigstellung bei uns, soweit nichts anderes schriftlich vereinbart ist.	2. Unless otherwise agreed in writing, any delivery or completion date shall be considered to be met upon handing over of the merchandise or notification of completion of the works.
3. Gerät der Auftragnehmer in Verzug, stehen uns die gesetzlichen Ansprüche zu. Insbesondere sind wir berechtigt, nach dem fruchtlosen Ablauf einer von uns gesetzten angemessenen Nachfrist Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen. Unser Anspruch auf die Lieferung bzw. Ausführung der geschuldeten Leistung ist erst ausgeschlossen, wenn der Auftragnehmer den Schadensersatz geleistet hat.	3. If and in so far as Supplier defaults in delivery or completion, we shall be entitled to assert our statutory rights. In particular, we reserve the right to claim damages for non-performance if and in so far as Supplier fails to effect performance after a reasonable grace period set to him has elapsed. Our right to request delivery shall be excluded only if Supplier has compensated us for our damages.
4. Auf das Ausbleiben notwendiger, von uns zu liefernder Unterlagen kann sich der Auftragnehmer nur berufen, wenn er die Unterlagen auch nach einer schriftlichen Mahnung nicht erhalten hat.	4. Supplier may claim relief for his default for lack of documents to be submitted by us only in the event we have, upon the Supplier's written reminder, failed to submit such documents.
5. Der Auftragnehmer hat die bestellte Reparaturleistung fristgemäß zu erbringen. Soweit sich aus der Bestellung bzw. den sonstigen Abreden der Parteien kein verbindlicher Termin für den Abschluss der Reparaturleistungen ergibt, hat der Auftragnehmer die Reparaturleistung spätestens innerhalb von 30 Kalendertagen gerechnet ab Eingang der Bestellung zu erbringen.	5. Supplier shall perform the agreed repair work within the time limit. If and in so far as the order or other contract documents do not contain any due date regarding the completion of the agreed works and services, Supplier shall complete them within 30 calendar days after receipt of the order.
6. Für den Fall, dass der Auftragnehmer den vereinbarten Fertigstellungstermin überschreitet oder sich sonst in Verzug befindet, ist er verpflichtet, für jeden Werktag der verursachten Terminüberschreitung bzw. des Verzuges 0,2 % der Nettoauftragssumme als pauschalierten Schadensersatz zu zahlen, höchstens jedoch 5 % der Nettoauftragssumme. Dem Auftragnehmer obliegt der Nachweis, dass er die Überschreitung oder den Verzug nicht zu vertreten hat.	6. In the event Supplier is responsible for exceeding the agreed completion date or is in default in any way Supplier shall be obliged to pay 0.2 % of the net order total and a maximum of 5 % of the net order total for every working day, which the deadline is exceeded or delayed as liquidated damages. The Supplier shall prove that he is not at fault.
7. Unbeschadet der vorstehenden Bestimmungen sind wir berechtigt, einen etwaigen weitergehenden Schaden ersetzt zu verlangen oder andere weitergehende Ansprüche geltend zu machen.	7. Without prejudice to the foregoing provisions we reserve the right to claim further damages incurred, in particular, we are not restricted to exercise any further or more extensive rights or claims.
8. Soweit der Auftragnehmer den Nachweis erbringt, dass uns kein oder ein geringerer Schaden als der gem. vorliegender Ziff. 6 pauschalierte Schaden entstanden ist, verringern sich unsere Ansprüche entsprechend.	8. If and in so far as Supplier proves that no damage has occurred to us or a damage below the flat-rate sum defined in clause 6 of the present section, our claims are reduced accordingly.
VIII. Haftung	IV. Liability
1. Der Auftragnehmer hat uns die Ware frei von Mängeln zu verschaffen. Er hat insbesondere dafür einzustehen, dass seine	1. Supplier shall deliver the merchandise free of defects. In particular, he shall ensure that his deliveries and his services comply with

Lieferungen und Leistungen den anerkannten Regeln der Technik sowie den anwendbaren Normen für die Materialbeschaffenheit entsprechen.	the generally accepted rules of technology and with the applicable standards for materials.
2. Unsere Wareneingangsprüfung beschränkt sich auf äußerlich erkennbare Transportschäden, sonstige offene Mängel sowie auf die Feststellung der Einhaltung von Menge und Identität der Ware mindestens anhand der Lieferpapiere. Hierfür wird regelmäßig eine Sichtkontrolle vorgenommen.	2. Our incoming goods inspection is limited to apparent transport damage, other obvious defects and the checking of quantity and identity of the merchandise at least based on the delivery documents. For this purpose, we regularly carry out a visual inspection.
3. Mängelanzeigen sind rechtzeitig, wenn sie innerhalb von zehn Arbeitstagen bei dem Auftragnehmer per Brief, Telefax, E-Mail oder telefonisch eingehen. Die Frist für die Mängelanzeige beginnt mit dem Zeitpunkt, an dem wir – oder im Fall des Streckengeschäfts unsere Abnehmer – den Mangel festgestellt haben oder hätten feststellen müssen.	3. Any notice of defect will be deemed to be in time if it reaches Supplier within ten working days by letter, telefax, e-mail or by telephone. Periods for such notices shall not start before we – or in case of drop shipments our customers – have detected or should have detected the defect.
4. Hat die Ware einen Mangel, so stehen uns die gesetzlichen Rechte nach unserer Wahl zu. Eine Nachbesserung des Auftragnehmers gilt bereits nach dem ersten erfolglosen Versuch als fehlgeschlagen.	4. In the event the merchandise shows a defect, we may exercise our statutory rights. If Supplier tries to repair the merchandise, such remedy is considered to have failed after the first unsuccessful attempt.
5. Wir können von dem Auftragnehmer – im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften - Ersatz auch derjenigen Aufwendungen im Zusammenhang mit einem Mangel verlangen, die wir im Verhältnis zu unserem Abnehmer zu tragen haben, wenn der Mangel bereits beim Übergang der Gefahr auf uns vorhanden war.	5. In the event the merchandise was already defective at the time the risk has passed to us, we further reserve the right to claim from Supplier those expenditures towards our customer in connection with such defect.
6. Unsere Mängelansprüche verjähren bei Waren, die entsprechend ihrer üblichen Verwendungsweise für ein Bauwerk verwendet worden sind und dessen Mangelhaftigkeit verursacht haben in fünf Jahren, im Übrigen innerhalb von drei Jahren ab Ablieferung. § 438 Abs. 3 - 5 BGB bleibt unberührt.	6. In regard to goods that were used in accordance with their normal purpose for a building structure and have caused it to be defective, our claims for defects become time-barred 5 years after delivery of the goods. In all other cases, the limitation period shall be 3 years after delivery of the goods. Sec. 438 para. 3 to 5 of the German Civil Code (BGB) remain unaffected.
7. Der Auftragnehmer tritt uns bereits jetzt - erfüllungshalber - alle Ansprüche ab, die ihm gegen seine Vorlieferanten aus Anlass und im Zusammenhang mit der Lieferung mangelhafter Waren oder solcher Waren zustehen, denen garantierte Eigenschaften fehlen. Er wird uns zur Geltendmachung solcher Ansprüche sämtliche hierfür erforderlichen Unterlagen aushändigen.	7. Supplier hereby assigns to us - on account of performance – the benefit of any claims against his supplier arising from the delivery of deficient merchandise or of such merchandise not conforming with the guaranteed characteristics. He will provide us with all documents necessary to enforce such claims.
8. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, uns von sämtlichen berechtigten Ansprüchen Dritter, welche aus einer durch den Auftragnehmer, sein Personal oder von ihm im Rahmen der Vertragserfüllung eingesetzten Dritten verursachten Pflichtverletzung resultieren, freizustellen. Soweit dieser Freistellungsanspruch einer Schadensersatzhaftung des Auftragnehmers entspricht, besteht er nur, soweit der Auftragnehmer, sein Personal oder ein von ihm im Rahmen der Vertragserfüllung eingesetzter Dritter schuldhaft gehandelt hat.	8. Supplier undertakes to release us from any third party claim which derives from a breach of obligations by Supplier, his staff or any other person employed to perform his obligations. If and in so far as this claim for release is equivalent to a liability for damages of Supplier, it is required that Supplier, his staff or any other person employed to execute the contract has acted negligently.
9. Wegen Verletzung jeglicher vertraglichen und außervertraglichen Pflichten haften wir - auch für unsere leitenden Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen - nur in Fällen des Vorsatzes und der groben Fahrlässigkeit, beschränkt auf den bei Vertragsschluss voraussehbaren vertragstypischen Schaden. Im Übrigen ist unsere Haftung ausgeschlossen.	9. Our liability for breach of any contractual or extra-contractual obligations - including our responsibility for our managerial staff and any other person employed to perform our obligations - shall be restricted to damages caused by our wrongful intent or by our gross negligence and shall in no case exceed the foreseeable losses and damages characteristic for the type of contract in question.
10. Diese Beschränkungen gelten nicht bei schuldhaftem Verstoß gegen wesentliche Vertragspflichten, soweit die Erreichung des Vertragszwecks gefährdet wird, bei schuldhaft herbeigeführten Schäden des Lebens, des Körpers und der Gesundheit und auch dann nicht, wenn und soweit wir eine Garantie übernommen haben. Wesentlich sind solche Vertragspflichten, die die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglichen und auf deren Einhaltung der Auftragnehmer regelmäßig vertrauen darf. Die Regeln über die Beweislast bleiben hiervon unberührt.	10. The foregoing restrictions shall not apply to such cases where we breach our fundamental contractual obligations and where such breach of contract will endanger the contractual purpose; it shall neither pertain to damages to life, to the body or to health caused by our fault nor to any cases where we have assumed a guarantee. Our contractual obligations shall be considered to be fundamental if they are required to safeguard the due performance of the contract and on which Supplier typically may rely on. Any statutory rules regarding the burden of proof shall remain unaffected.

IX. Compliance	IX. Compliance
1. Der Auftragnehmer hat durch geeignete organisatorische Maßnahmen sicherzustellen, dass seine gegenüber uns handelnden Mitarbeiter keine Straftaten gegen den Wettbewerb im Sinne des Strafgesetzbuches (StGB) und des Gesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG) begehen.	1. Supplier shall take all adequate organisational measures to ensure that none of his employees dealing with us commits any offence against the free competition pursuant to the German Criminal Code (StGB) and the German Law Against Unfair Competition (UWG).
2. Der Auftragnehmer hat seine Leistungspflichten unter größtmöglicher Schonung der natürlichen Ressourcen zu erfüllen. Hierbei hat er insbesondere zu berücksichtigen:	2. Supplier shall fulfil his contractual obligations protecting natural resources to the greatest extent possible. In particular, Supplier shall consider:
- Bezogen auf Zukaufmaterialien (z.B. Verpackungen) und deren spätere Entsorgung: • Reduzierung des Einsatzes von Primärrohstoffen, Gewichtsreduktion, Einsatz von Recyclingmaterialien, • Reduzierung der Materialvielfalt, • Einsatz von nachwachsenden Rohstoffen, • Vermeidung oder Verminderung umweltgefährdender Werkstoffe und Zusätze wie z. B. Schwermetalle, • Berücksichtigung der Recyclingfähigkeit durch geeignete Werkstoffauswahl, • Kennzeichnung der Materialien, • demontagefreundliche Konstruktion.	- with regard to bought-in material (e.g. packaging material) and their later disposal: • Reduction of the use of primary raw materials, reduction of weight, use of recycled materials, • Reduction of the variety of materials used, • Use of renewable raw materials, • Prevention or minimisation of the use of environmentally hazardous substances and additives such as heavy metals, • Consideration of the recyclability through adequate choice of material • Labelling of the materials used • Concepts ensuring easy dismantling.
- Bezogen auf Zukaufteile, und deren spätere Entsorgung: • Senkung des Energie- und Ressourcenverbrauchs • Reduzierung von Emissionen, ideal ist „zero emission“ • Erhöhung der Servicefreundlichkeit und der Wiederverwendbarkeit durch Standardisierung der Bauteile und leichte Zerlegbarkeit (s. o.), • Erhöhung der Einsatzdauer durch Nachrüstbarkeit und Zukunftstauglichkeit	- with regard to bought-in parts and their later disposal: • Minimisation of energy and resource consumption • Reduction of emissions aiming at “zero emission” • Increase of serviceability and reusability through standardisation and easy dismantling of the components Increase of the durability through upgradeability, reparability and future viability
Der Auftragnehmer darf zur Erfüllung seiner vertraglichen Pflichten nur solche Systeme, Anlagen, Geräte und Ersatzteile liefern bzw. verwenden, für die nachweislich die Möglichkeit einer geordneten Entsorgung oder Verwertung besteht.	Supplier shall only deliver and / or use such systems, facilities, devices and spare parts proven to be suitable for a proper disposal or recycling.
3. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Regelungen unseres Compliance Management Systems (Download unter www.bilstein-gruppe.de/downloads) einzuhalten. Auf Nachfrage wird er die Einhaltung durch Unterzeichnung unseres „Verhaltenskodex für Lieferanten und Geschäftspartner“ schriftlich bestätigen. Dem steht gleich, wenn sich der Auftragnehmer einem eigenen Verhaltenskodex unterwirft, der mit dem Inhalt dieses Kodex vergleichbar ist.	3. Supplier undertakes to comply with the regulations of our Compliance Management System (download at www.bilstein-gruppe.de/downloads). Upon request, Supplier will confirm compliance in writing by signing our “Code of Conduct for Suppliers and Business Partners”. The same applies if the Supplier has set up an own Code of Conduct for himself which is comparable to our Code of Conduct.
4. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Inhalte dieses Verhaltenskodex auch gegenüber seinen Lieferanten zu kommunizieren und darauf hinzuwirken, dass dessen Einhaltung sichergestellt ist.	4. Supplier undertakes to enforce the content of the Code of Conduct also at their suppliers’ and to ensure compliance.
5. Der Auftragnehmer hat sich an die Regelungen zur Informationssicherheit zu halten und ein eigenes Managementsystem, idealerweise auf der Basis von TISAX® oder ISO 27001 zu betreiben. Wir behalten uns vor, bestehende Zertifizierungen zu Dokumentationszwecken anzufordern, bzw. bei Fehlen von solchen, ein verpflichtendes Self-Assessment durchzuführen.	5. Supplier must comply with the regulations on information security and operate its own management system, ideally on the basis of TISAX® or ISO 27001. We reserve the right to request existing certifications for documentation purposes or to carry out a mandatory self-assessment in the absence of such certifications.

6. Wenn tatsächliche Verstöße gegen Exportkontrollvorschriften oder die Pflichten des Verkäufers aus dieser Ziffer und ihren Unterziffern festgestellt werden oder nicht ausgeschlossen werden können, kann der Käufer vom Vertrag zurücktreten.	6. If actual violations of export control regulations or the obligations of the vendor arising from this section and its sub-sections are established or cannot be excluded, the vendor may rescind the contract.
7. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, uns von jedem Schaden freizustellen, der auf der fehlerhaften oder nichterfolgten Erfüllung der Verpflichtungen des Auftragnehmers aus dieser Ziffer und ihren Unterziffern entsteht. Der Umfang der zu ersetzenden Schäden beinhaltet auch den Ersatz aller notwendigen und angemessenen Aufwendungen, die uns entstehen oder entstanden sind, insbesondere die Kosten und Auslagen einer etwaigen Rechtsverteidigung, sowie etwaige behördliche Ordnungs- oder Bußgelder.	7. Supplier undertakes to indemnify us from all damages, which arise due to faulty performance of failure to perform the obligations of the Supplier arising from this section and its sub-sections. The extent of the damages to be paid also includes the reimbursement of all necessary appropriate expenses which are or have been incurred by us, in particular the costs and expenses of any legal defence, and any administrative fines or penalties imposed by authorities.
X. Schutzrechte, Know-how/ Geheimhaltung	X. Property rights, know-how/ Confidentiality
1. Von uns zur Verfügung gestellte Abbildungen, Zeichnungen, Berechnungen oder sonstige Unterlagen sowie Modelle und Muster sind ausschließlich zur Erfüllung des jeweiligen Vertrags zu verwenden und uns nach seiner Abwicklung unaufgefordert und unverzüglich zurückzugeben. Sie dürfen Dritten nur mit unserer vorherigen schriftlichen Zustimmung zugänglich gemacht werden.	1. All documentation provided by us, e.g. figures, drawings, calculations, models and samples shall not be used but for purpose of the fulfilment of the relevant contract. Such documentation shall be returned to us immediately upon completion of the contractual obligations. It shall not be disclosed to any third party, unless prior written consent by us.
2. Der Auftragnehmer hat die Geschäftsverbindung mit uns allgemein sowie die den jeweiligen Vertrag betreffenden kaufmännischen und technischen Einzelheiten – insbesondere gem. vorstehender Ziff. 1 – als Geschäftsgeheimnis zu behandeln. Die Geheimhaltungsverpflichtung gilt unabhängig von einem Vertragsschluss auch für in der Angebotsphase erlangte Kenntnisse und nach Abwicklung des Vertrages. Sie besteht nicht, wenn und soweit die Kenntnisse allgemein bekannt sind oder der Auftragnehmer diese aufgrund eines vollstreckbaren Titels oder kraft öffentlicher Weisung herauszugeben hat.	2. Supplier shall treat as a business secret the business relationship to us in general as well as all commercial and technical details (e.g. details pursuant to the foregoing sec. 1). The obligation of confidentiality also applies to any details known during the tendering phase or after execution of the contract. The obligation of confidentiality does not apply if and in so far as information is generally known to the public or Supplier is obliged to deliver it due to an executory title or public instruction.
3. Der Auftragnehmer räumt uns unentgeltlich das Recht ein, Schutzrechte und Know-how, die er bei der Erfüllung der geschuldeten Leistungen einsetzt, beim weiteren Betrieb zu nutzen. Insoweit unterliegen alle Unterlagen, Zeichnungen und Programme, die der Auftragnehmer im Zusammenhang mit der Reparaturleistung anfertigt, unserem uneingeschränkten Eigentums- und Verfügungsrecht.	3. Supplier shall grant us the gratuitous right to use industrial property rights and know-how applied by Supplier for the purpose of the contract's fulfilment, for our subsequent business operation. All documentation, drawings and software programmes created by Supplier in connection with the repair works shall be subject to our unlimited property rights and rights of disposal.
4. Der Auftragnehmer überträgt uns die Nutzungs- und Verwertungsbefugnisse an allen urheberrechtlich geschützten Leistungen im Zusammenhang mit der Erfüllung des Vertrages. Der Auftragnehmer versichert, dass ihm insoweit keine Schutzrechte Dritter bekannt sind, insbesondere in diesem Zusammenhang keine Ansprüche gegen ihn geltend gemacht werden.	4. Supplier shall assign to us the usage and application authorisations for all works and services protected by copyright in connection with the execution of the contract. Supplier declares he is neither aware of any industrial property rights of third parties nor of any claims which have been asserted against him in this regard.
XI. Höhere Gewalt	XI. Force Majeure
1. Im Falle von zum Zeitpunkt des jeweiligen Vertragsschlusses unvorhersehbaren und unvermeidbaren Ereignissen, die die Erfüllung des Vertrags verhindern, kann die Erfüllung der jeweiligen Vertragspflicht um die Dauer der Behinderung sowie eine angemessene Anlaufzeit hinausgeschoben werden.	1. If events occur that were unforeseeable and inevitable at the conclusion of the relevant contract, and that hinder the contract performance, the fulfilment of the respective obligation shall be postponed for the period of time of the resulting hindrance plus a reasonable time necessary for adaption.
2. Höhere Gewalt liegt u. a. bei währungs- und handelspolitischen Maßnahmen, Streiks, Aussperrungen, nicht von der betroffenen Vertragspartei verschuldeten Betriebsstörungen (z.B. Feuer, Maschinen- und Walzenbruch, Energiemangel, Pandemie), Behinderung der Verkehrswege, Verzögerung bei der Einfuhr-/Zollabfertigung sowie ähnlichen Ereignissen vor.	2. Force Majeure shall include measures affecting currency, trade policy, strikes, lockouts, operating shutdowns not caused by the party involved (e. g. fire, machinery breakdown, deficiency in energy, pandemic), obstruction of traffic routes, delay in customs / import clearance or any similar events.

3.Mit Ende der durch Höhere Gewalt verursachten Behinderung hat die an der Erfüllung ihrer Leistungspflichten gehinderte Vertragspartei der anderen Vertragspartei schriftlich mitzuteilen, wann sie die Vertragserfüllung wiederaufnimmt. Dies gilt nicht in Fällen, in denen die Behinderung offensichtlich zu Ende ist.	3. Once the performance hindrance by Force Majeure is terminated, the party hindered from performing notifies the other party in writing, stating a date when the obligations from the relevant contract can be fulfilled. This does not apply in case the performance hindrance is obviously terminated.
4. Wenn die Ereignisse Höherer Gewalt die weitere Vertragserfüllung um mehr als 6 Monate verzögern, sind die Vertragsparteien zum Rücktritt von dem / den betroffenen Verträgen berechtigt.	4. In case the circumstances of Force Majeure cause a delay in the fulfilment of the contract of more than 6 months, every party shall be entitled to withdraw from the affected contracts.
XII. Versicherung	XII. Insurance
1. Der Auftragnehmer hat das Bestehen einer Haftpflichtversicherung mit einer Mindestdeckungssumme von 5 Mio. € pro Schadensfall nachzuweisen. Die Versicherung ist bis zur vollständigen Erfüllung des jeweiligen Vertrags aufrecht zu erhalten.	1. Supplier is obliged to prove that he has effected a business liability insurance with a minimum blanket coverage of € 5 million per case. This insurance shall be maintained until complete fulfilment of the relevant contract.
2. Die Versicherung ist durch Übermittlung einer entsprechenden schriftlichen Bestätigung des Bestehens des Versicherungsschutzes durch den Versicherer nachzuweisen. Der Auftragnehmer hat uns über jede Änderung der Bedingungen mit Auswirkungen auf die vertraglich vereinbarte Deckung unverzüglich schriftlich zu unterrichten.	2. The insurance shall be proven by submission of a written confirmation of coverage of the insurer. Supplier shall immediately inform us in writing about any changes of the insurance conditions with effect to the agreed coverage.
XIII. Schlussbestimmungen	XIII. Miscellaneous
Maßgebend für die Auslegung von Handelsklauseln sind die coterms (ICC Germany) in ihrer jeweils gültigen Fassung.	1. Trade clauses shall be interpreted according to the Incoterms - ICC, Paris in their current version.
2. Der Auftragnehmer ist nicht berechtigt, seine Rechte und Pflichten aus dem vorliegenden Vertrag ohne unsere vorherige Zustimmung in Textform auf Dritte zu übertragen.	2. Supplier is not entitled to transfer any of his rights and obligations deriving from the present contract to any third party, unless prior written consent by us.
3. Erfüllungsort für alle Lieferungen und Leistungen ist, sofern nichts anderes vereinbart, unser Betrieb.	3. Unless otherwise agreed to, our business premises shall be the place of performance for all deliveries and services.
4. Erfüllungsort und Gerichtsstand für beide Vertragsteile ist Hagen in Westfalen. Wir können den Auftragnehmer auch an seinem Gerichtsstand verklagen.	4. Place of performance and jurisdiction for both contractual parties is Hagen in Westphalia. We may, however, sue Supplier at his place of jurisdiction.
5. Für alle Verträge, ihr Zustandekommen, ihre Wirksamkeit, Auslegung und Durchführung sowie alle weiteren Rechtsbeziehungen zwischen uns und dem Auftragnehmer gilt in Ergänzung zu diesen Bedingungen das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Einschluss der Vorschriften des Übereinkommens der Vereinten Nationen vom 11.04.1980 über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).	5. All contracts including their conclusion, efficacy, interpretation and execution as well as all other legal relations between the parties shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany supplementing these Conditions, including the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980 (CISG).
6. Änderungen des Vertrages sind nur gültig, wenn sie schriftlich vereinbart werden. Dies gilt auch für das Schriftformerfordernis selbst.	6. Any amendments to the relevant contract, in order to be effective, require written form. The same applies to a waiver of the writing requirement.
7. Sollten eine oder mehrere Bestimmungen in diesen bzw. von diesen Vertragsbestimmungen in Bezug genommenen Vertragsbestimmungen nichtig sein bzw. werden, wird hiervon die Geltung der übrigen Bestimmungen und die Gültigkeit des Vertrages selbst nicht berührt.	7. The ineffectiveness of one or several provisions of the present Conditions or the Conditions referred to in the present Conditions does not affect the effectiveness of the remaining Conditions and the relevant contract.
8. Im Zweifel ist die deutsche Fassung dieser Bedingungen maßgebend.	7. In cases of doubt the German version of these General Conditions shall prevail.